

نظرة في
معجم المصطلحات الطبيّة

الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كلير فيل

نقله إلى العربية الأستاذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الحياط ومحمد صلاح الدين الكواكي

- ٥١ -

الدكتور حسني سبع

14083 - valvule veineuse

١٤٠٨٣ - مِصْرَاعٌ وَرِيدِي

صِمَامٌ وَرِيدِي

14084 - valvule de Vieussens,

١٤٠٨٤ - مِصْرَاعٌ قَيْوُسْتَسُ، قِنَاعُ النَّخَاعِ،

voile médulaire antérieur

الْأَمَامِي

وَأَفْضَلُ النَّقَابِ النَّخَاعِيِّ الْأَمَامِيِّ أَوْ شَفَةِ النَّخَاعِ الْأَمَامِيَّةِ فِي

الْلَفْظَةِ الثَّانِيَةِ

14085 - valvules auriculo-ventriculaires

١٤٠٨٥ - مِصْرَاعٌ أُذُنِيَّةٌ بَطْنِيَّةٌ

وَأَفْضَلُ الصِّمَامَانِ الْأُذُنِيَّانِ الْبَطْنِيَّانِ

14086 - valvules du cœur

١٤٠٨٦ - مِصْرَاعِ الْقَلْبِ

وَأَفْضَلُ صِمَامَاتِ الْقَلْبِ

14087 - valvules conniventes

١٤٠٨٧ - مِصْرَاعِ (الْمَعِيِّ الدَّقِيقِ)

(de l'intestin grêle)

النَّاقِصَةِ

- وأفضل تَنَاسِيا المَعْمِي المُعْرَضَة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصلي
- ١٤٠٨٨ - valvules de Heister (في القناة المرارية)
(du canal cystique)
ومصاريح أموسات . كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصلي^(١)
- ١٤٠٩٠ - Vanadium فَنَادُيُومُ
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : فاندِيم - فانساد ، وجاء في
تعريفه : عنصر فلزي نادر وزنه الذري ٥٠,٩٥ وعدده
الذري ٢٣ وكثافته ٥,٦٩ ينصهر عند ١٧٢٠ وهو كثير الاستعمال
في تحضير العوامل الحفازة .
- ١٤١٠١ - Varice, phlébectasie دَوَالِي ، تَوَسَّع الوَرِيد
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة لفظة varix بالدَّالِيَّة
وجاء في التعريف : وَرِيدٌ مُتَعَرِّجٌ مُتَوَسِّعٌ مَرِيضاً بسبب انسداده
مَجْرَى الدَّمِّ ، كما أنسه أقر ترجمة (varix, varices of)
oesophagus) بدوالي المري .
- ١٤١٠٤ - Variété نَوْع، ضَرْب
وأفضل صِنْف، ضَرْب ، كما جاء في معجم الالفاظ الزراعية .
لمرحوم الامير مصطفى الشهاني .
- ١٤١٠٧ - variole hémorragique جُدْرِي ، تَزْفِي
وَالجُدْرِي الأَسْوَد ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصلي^(١)

(١) valve of Amussat (of cystic bile duct)
(٢) (hemerrhagic variola, black small-pox)

- ١٤١١٤ - رَوَّح (أُجْرَف إلى الإنسي) (Varus (tourné en dedans) - 14114
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الحَنَف القَقْدِي ، وجاء في
الشرح : تَشَوَّه في القَدَم يُنْقَلِب فيه الأخص للإنسية بالنسبة إلى
الخط الوسطي للساق وفيه يمشي المصاب على الحُرْف الوحشي
للقدم .
- ١٤١٢٥ - مَقْبِضُ العُرُوق (Vaso - constricteur , trice - 14125
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : قَبَاض الوِغَاء . وأفضل
مَقْبِض العِرْق أو العُرُوق
- ١٤١٢٧ - مُوسِّعُ العُرُوق (vaso - dilatateur , trice - 14127
أقر مَجْمَع اللغة العربية في القاهرة : مُوسِّع وِ عَائِي . وأفضل
مُوسِّع العُرُوق
- ١٤١٣١ - رَهْسُ العُرُوق ، دَهْكَ الأوعية (vasotripsie, angiotripsie - 14131
وأفضل رَصُ العِرْق^(١) أو الوِغَاء

(١) أن ما تعنيه اللفظة هو الضغط الشديد على أحد العروق لإيقاف النزف منه ، وهي
طريقة متروكة كان يُجأ إليها بواسطة آلة تعرف بـ (angiotrin) كما جاء في معجم
درلند Dorland's الطبي ولا أرى لفظي الرَهْس والدَهْكَ تفيان بالمعنى المطلوب .
في لسان العرب : رَهْسَةٌ رَهْسًا وَطِئَهُ وَطَاءً شَدِيدًا
في لسان العرب : الدَهْكَ الطَّحْنُ والدَّق
في لسان العرب : رَضَضْتُ الشَّيْءَ أَرَضَّهُ رَضًّا أَي أَمْتَقَشْتُ نَفْضَهُ يَبْعَضُ

- 14133 - Vecteur, v. hôte vecteur أنطُرُ ضَيْفُ نَاقِلٍ ، تَوَيَّ ، انطُرُ ضَيْفُ نَاقِلٍ
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(١) ويضاف إليها معنى آخر في
تخطيط القلب الكهربائي وهو خطُ الاتجاهِ فيما يُسمى تخطيط
القلبِ الاتجاهي (vectocardiographie)
- 14136 - végétarien - أكلُ النَّباتِ
وأفضلُ النَّباتيِّ (المُفْتاتِ بالنَّباتِ)
- 14137 - végétarien intégral - أكلُ النَّباتِ فقط
النَّبَاتِيَّ أو المُفْتاتِ بالنَّباتِ حَصْرًا
- 14140 - véhicule - retard - سِوَاغٌ مُؤَخَّرٌ ، عَائِقٌ
14141 - véhiculer - سَاقٌ ، حَمَلٌ
والصحيح نَاقِلٌ مُؤَخَّرٌ في اللفظة الأولى ونَقَلَ في اللفظة
الثانية^(٢)
- 14158 - veines coronaires du cœur - أُورِدَةُ القَلْبِ النَّاجِيَّةِ
أورِدَةُ القَلْبِ الاكليبية والأوردة القلبية ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصل^(٣)
- 14159 - veines du diploë - أُورِدَةُ الطَّبَقَةِ بَيْنَ اللُّوْحَتَيْنِ
وأفضلُ الأورِدَةِ خِلالِ اللُّوْحَتَيْنِ

(١) الصفحة (٤٧٩) من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة

(٢) جاء في معجم درلند Dorland's الطبي أن لفظه vehicle معنيين : الأول السواغ

excipient في الدواء والثاني أية واسطة تنتقل بها الدفعة (وما يعني بالدفعة هي
الدفعة العصبية (impulse nerveux) في القلب

(٣) (coronary veins, cardiac veins)

- 14160 - veines ranines - الأوردة الضفدعية
الوريدان الضفدعيان
- 14161 - veines sus-hépatiques - أوردة فوق الكبد ، فوكبديّة
وأوردة فوق الكبد ، والأوردة الكبدية ، كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(١)
- 14162 - veines de Thébécésius - أوردة تَبْرَيُوس
أوردة طَبْرَس ، وأوردة القلب الصغيرة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصلي^(٢)
- 14163 - veines vorticineuses - أوردة مُحلّزنة
وأفضل اوردة دُوروية^(٣)
- 14168 - Vélaire - لَهوي (نسبة إلى اللهاة)
والصحيح شراعي نسبة إلى شرع الحنك بالتخصيص^(٤)
- 14171 - Vénérologie - مبحث الأمراض الزهرية
والزهريات أيضاً
- 14173 - Venin - زبيب
والسم الحيواني ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصلي^(٥)

(١) (venae hepatica)

(٢) (venae cordis minima)

(٣) نسبة الى دُورَة وتميزها من دُورِيّة نسبة الى الدُور هذا ما يقتضيه المصطلح العلمي
خروجاً عن القاعدة المعروفة .

(٤) (veilar) في معجم دُرنلند (Dorland) الطبي

(٥) (venom, animal poison)

هذا وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (Venom) بذيفان وجاء في الشرح : نوع من السم وبخاصة ما تفرزه بعض الحيوانات كالأفاعي .

وما درج عليه وشاع تخصيص ذيفان ترجمة لـ (Toxine) و (Venin) للزيب أو السم الحيواني

١٤١٧٥ - بلَغُ الْعَايَةِ ، ظَفِرَ Venir à bout, vaincre - 14175

وأفضل تَغَلَّبَ على ، ظَفِرَ ، نَجَحَ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١)

١٤١٧٦ - رِيحُ الْقَدِيفَةِ ، مَوْجَةٌ Vent du boulet, onde explosive, - 14176

أَنْفِجَارٌ ، مَوْجَةُ الصَّدْمَةِ ، مَوْجَةُ مَآخِ Mach de choc: onde de Mach أَنْفِجَارٌ ، إِزْتِجَاجٌ هَوَائِيٌّ وَمَوْجَةُ الصَّدْمَةِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)

١٤١٧٩ - حِجَامَةٌ تَرُخُ ventouse scarifiée - 14179

وأفضل حِجَامَةٌ دَامِيَةٌ وهي الدارجة^(٣)

١٤١٨١ - بَطْنٌ مَرَكَبِيٌّ ، كَالْمَرَكَبِ ventre en bateau - 14181

وأفضل بَطْنٌ رَوْرَقِيٌّ

١٤١٨٢ - بَطْنٌ بِشَكْلِ الْجِرَابِ أَوْ الْحُرْجِ ، ventre en besacc, ventre - 14183

بَطْنٌ مَدَلِّيٌّ ، بَطْنٌ كَالْمِئْزَرِ pendant, en tablier وَأَرْحَجٌ بَطْنٌ كَالْحُرْجِ ، بَطْنٌ مَدَدَالٌ ، بَطْنٌ كَالْمِئْزَرِ

(١) (to overcome, to succeed)

(٢) (blast, air concussion, shock wave)

(٣) في لسان العرب : الترخ الشُرط اللين

- pendulous) هذا وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (pendulous)
 (abdomen) بالثَجَل (أُنْدِيَالُ البَطْنِ)^(١١)
- 14183 - ventre de bois بَطْنٌ كَالنَّشْبِ ، مُتَخَشَّبٌ (١)
 (١)
 وأفضل بَطْنٌ خَشْبِي ، بَطْنٌ قَسَاسٍ ، صَمَلٌ بَطْنِي ، ضَمَلٌ بَطْنِي
 كاللُّوح ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١٢)
- 14184 - ventre à double saillie بَطْنٌ ذُو بَرَزَتَيْنِ (١)
 وأفضل بَطْنٌ نَاتِي الْجَانِبَيْنِ أَوْ بَطْنٌ ذُو نَسَاتَيْنِ أَرْبَعَيْنِ ، كما
 جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١٣)
- 14185 - ventre en dos de fourchette بَطْنٌ (السُّوَكَةُ) أَوْ ظَهْرُهَا (١)
 (تَشْوَهُ المِعْصَمُ بِشَكْلِ) (déformation du poignet en)
 (فِي كَسْرِ الكُعْبَرَةِ) (fracture du radius)
 وأفضل كَسْرُ قُلْسٍ ، وَتَشْوَهُ المِعْصَمِ عَلَى هَيْئَةِ سُوكَةِ الطَّعَامِ ، كما
 جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١٤)
-
- (١) في لسان العرب : انْثَجَلَ عِظْمُ البَطْنِ وَإِسْتَرَاخَاؤُهُ ، وَقِيلَ خُرُوجُ الحَاصِرَتَيْنِ ثَجَلٌ ثَجَلًا
 وَهُوَ أَثْجَلُ وَالْمُسْجَلُ كَالْأَثْجَلِ
 وَأُنْدَالٌ مَا فِي بَطْنِهِ مِنْ مَقِيٍّ أَوْ صِيفَاقٍ طَعْمٌ فَخَرَجَ ذَلِكَ وَإِنْدَالٌ بَطْنُهُ إِسْتَرَاخَى
- (٢) Wooden belly, abdominal rigidity, board - like rigidity of the)
 (abdomen
- (٣) (abdomen presenting two inguinal prominences)
- (٤) (Colles' fracture, dinner - fork deformity of the wrist)

- 14197 - Ventru, ue - مُسْتَبْطِنٌ ، بَطْنِي
والصحيح بَطْنِي ، مِبْطَانٌ^(١)
- 14200 - Verbigération - تَرْتَرَةٌ ، لَغْطٌ
وَتَكَلَّمَ نَمَطِي ايضاً^(٢)
- 14201 - Verbomoteur, trice - مُحَرِّكُ الْكَلَامِ
وأفضل مُدِيرُ التَّكَلُّمِ
- 14204 - Vergetures, stries, vibices, - تَفَرُّزَاتٌ ، أَثْلَامٌ ، عَضُونٌ
vergeture de la grossesse v. stries de la grossesse
وأفضل حَطُوطُ الحَمَلِ^(٣) أو الحَبَلِ
- 14208 - Verjus - عَصَارَةُ الحُضْرَمِ
عَصِيرُ الحِضْرَمِ (بكسر الحاء والراء)
- 14216 - Vermoulu, ue - مُسَوَّسٌ
وتَخِيرُ وفاسِدٌ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصلي^(٤)
- 14219 - Vernis - طِلَاءٌ (فرنيس)
وأفضل وَرْنِيسٌ ، بَرْنِيقٌ ، طِلاءٌ
- 14221 - Verre conique à pied, - قَدَحٌ مَخْرُوطٌ ذُو قَدَمٍ ، قَدَحٌ تَجْرِبَةٌ
verre à experience à pied ذُو قَدَمٍ

(١) في لسان العرب : بَطْنٌ يَبْطُنُ بَطْنًا وَيَبْطَنُ ، وَيَبْطُنُ وهو بَطْنِي ، وذلك إذا عَظُمَ بَطْنُهُ ،
المِبْطَانُ الكثير الأكل والعظيم البَطْنُ .

(٢) الصفحة (٥٩٦) من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(٣) الصفحة (١٥) من المجلد الخامس والخمسين من هذه المجلة

(٤) (rotten, worm-eaten)

- وأرجح : قَدَحَ مَخْرُوطِي (أو مَخْرُوطِي الشَّكْل) ، وَقَسَدَحَ
التثنية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)
- 14222 - verre de montre زُجَاجَةٌ سَاعَةٌ ١٤٢٢٢ -
- 14223 - verre plan زُجَاجٌ مَسْطَحٌ ١٤٢٢٣ -
وأفضل بَلُورَةٌ سَاعَةٌ في اللفظة الأولى ، وَزُجَاجٌ مُسْطَحٌ أو
بَلُورٌ مُسْطَحٌ في الثانية . وذلك للمعنى الخاص للزُجَاجَةِ^(٢)
- 14224 - verre quartz, silice زُجَاجٌ قَرُوْ ، سَلَيْسٌ شَفَافٌ ١٤٢٢٤ -
وأفضل بَلُورٌ قَرُوْ ، صَوَانٌ^(٣) ، سَلَيْسٌ شَفَافٌ ، أو نِصْفٌ شَفَافٌ
لتخصيص شَفَافٌ ترجمة لـ (transparent)
- 14225 - Verrée قَدَحَةٌ ١٤٢٢٥ -
- والصحيح مِلْءٌ قَدَحٌ كقولنا مِلْءٌ مِلْعَقَةٌ وغيرها ، وكما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٤)
- 14226 - verres de contact زُجَاجَاتُ التَّلَاسُ ١٤٢٢٦ -

(١) (conical glass, sedimenting glass)

(٢) في لسان العرب : الزُّجَاجُ والزُّجَاجُ والزُّجَاجُ : القَوَارِيرُ والواحدة من ذلك زُجَاجَةٌ باهاء
وأقلها الكَثْرُ .

الليث : والزُّجَاجَةُ في قولهِ تعالى : القَنْدِيلُ .

(٣) جاء في مُعْجَمِ الألفاظ الزراعيَّةِ لمرحوم الأمير مصطفي الشهابي في شرح (silice)

مايلي : الكَلِمَةُ القُرْنيَّةُ من (silice) اللاتينية وهي الصُّوَانُ بالعربية ، مركب من
السيليسيوم والأكسجين وهو من أكثر الأجسام إنتشاراً في الأرض أما على حاله وإما على
شكُلِ سيليكات ومُعْظَمِ الرَّمالِ منه .

(٤) (a glass full)

- 14227 - verres cylindriques - زُجَاجَاتُ أُسْطُوَائِيَّة
والصحيح بِلُؤْرَاتٍ أَوْ عَدَسَاتٍ لاصِقَةٍ فِي اللفظة
الأولى وِبِلُؤْرَاتٍ أَوْ عَدَسَاتٍ أُسْطُوَائِيَّةٍ ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١)
والعدسات اللاصقة هي العدسات الرقيقة التي شاع
استعمالها للتحقق على القرنية بديلة من عدسة
النظارات الاعتيادية
- 14228 - verres focaux - زُجَاجَاتُ بُؤْرِيَّة
14229 - verres de lunettes - زجَاجَاتُ مُنْظَرَةٍ
14230 - verres toriques - زُجَاجَاتُ مُصَحَّحَةٍ

وأفضل بِلُؤْرَاتٍ أَوْ عَدَسَاتٍ بُؤْرِيَّةٍ فِي اللفظة الاولى
عَدَسَاتُ النُّظَارَاتِ ، أَوْ بِلُؤْرَاتِهَا ، فِي الثانية وكما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢) وَعَدَسَاتٍ أَوْ
بِلُؤْرَاتٍ قَاعِدِيَّةٍ فِي الثالثة ، وذلك نسبة الى قاعدة
العمود التي شُبِّهَتْ بِهَا ، وهي التي يُلْجَأُ إِلَيْهَا بعد عمليَّة
الساد في العين ، ولأن جميع العَدَسَاتِ المُتَعَمَّلَةِ فِي
النظارات هي مُصَحَّحَةٌ بدون استثناء

- 14231 - Verrerie - صُنْعُ الزُّجَاجِ ، أَنِيَّةٌ مِنَ الزُّجَاجِ
وأفضل أواني زُجَاجِيَّةٍ أَوْ بِلُؤْرِيَّةٍ
- 14240 - vers la droite - إِلَى اليمِينِ ، يَمِينًا

(١) (contact lenses, cylindrical lenses)

(٢) (spectacle lenses spectacle glasses)

- 14241 - vers la gauche إلى اليسار ، يساراً
 14242 - vers le haut إلى الأعلى ، عالياً
 14242 - vers l'intérieur إلى الداخل ، داخلياً

(١)

(١)

وأفضل نحوَ الجهة اليمنى أو نحوَ الأيمن ونحوَ اليسار أو
 الجهة اليسرى ونحوَ الأعلى ونحوَ الداخل تبعاً

- 14243 - Version - إذارة ، قلب ، تحويل (قبالة)

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : ١ - تحوّل - ٢ -
 تحويل ، وجاء في الشرح : تغيّر أو تغيير وُضِعَ الجنين في
 الرحم لتسهيل الولادة ، كما أقر مجمع القاهرة ترجمة (version of
 uterus) بميل الرحم وجاء في التعريف : إنحرفها للخلف أو
 الأمام أو لأحد الجانبين

- 14261 - vertige mental ou دَوَارٌ دِمَاعِيٌّ أو عَصَبِيُّ المَشَأْ
 névropathique

دَوَارُ الوهن العصبي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
 الاصلى^(١)

- 14263 - vertige paralysant - دَوَارٌ شَالٌ أو اِنْتِدَالِيٌّ
 ou ptosique, maladie de Gerlier; دَاءٌ جَرَلِيَّةٌ ، دَوَاحٌ ،
 tourniquet; kubisagari كُوْبِيْسَاغَارِيٌّ
 وأرجح دَوَارٌ شَالٌ أو اِطْرَاقِيٌّ^(١) ، دَاءٌ جَرَلِيَّةٌ ، ولم

(١) (neurasthenic vertigo)

(٢) الصفحة (٥٣٩) من المجلد الثاني والحسين من هذه المجلة

أجدد معنى مُلائم لـ tourniquet ولاللويسا غاري
في كل ما توصلت إليه يدي من معاجم

١٤٢٦٤ - دَوَارٌ دَوْرَانِي

وأفضل دَوَارٌ إِدَارِي ، لِخُدُوثِ الدَّوَارِ إِثْرَ إِذَارَةِ المَرءِ
وهو جالس على كرسي دَوَارٍ ، وَلِكِي يُسْتَبْعَدُ عَنْ صِلْتِهِ
بِالدَّوْرَانِ (circulation) او الحُمَّة الدَّوْرَانِيَّة

١٤٢٦٨ - رَعِي الحِمَام

رِعِي الحِمَامُ بِكُسرِ الرَّاءِ ، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية
للمرحوم الامير مصطفى الشهابي وفي لسان العرب ، وبزينا
وَزْرَقَةٌ قَرْفِينِ او بَرِينَا ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(١)

١٤٢٧٣ - حَوَيْصِلَةٌ ، حَوَيْصِلٌ

أقر معجم اللغة العربية في القاهرة ترجمة (Vesicle) بنقطة في
مصطلحات أمراض الجلد وجاء في الشرح : ارتفاع صغير محدد
بالجلد بجوي سائلاً مصلياً . وترجمت اللفظة ذاتها بجويصلة في
مصطلحات علم الطب الباطني وجاء في الشرح : نقطة صغيرة .
وكذلك جاءت النسبة إليها (vesicular) في مصطلحات علم
الأمراض ومتفرقاتها . وترجمت Vesicula seminalis بالكَيْسِيسُ
المُنوي في مصطلحات علوم الأحياء
وأرى الأفضل الاقتصار على حويصل وحويصلة

١٤٢٧٥ - حَوَيْصِلَةٌ سَمْعِيَّة

14275 - vésicule acoustique

(١) (verbene. blue vervain)

وَمُحْفَظَةٌ سَمْعِيَّةٌ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(١)

١٤٢٧٨ - حَوَيْضِلٌ بَلُّورِيٌّ أَوْ جَلِيدِيٌّ
14278 - vésicule cristalline
وحَوَيْصَلَةُ القَدَسَةِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(٢)

١٤٢٧٩ - حَوَيْصِلٌ تَوْتِيٌّ
14279 - vésicule fraise

والصَّحِيحُ مَرَارَةٌ عَلَى هَيْئَةِ تَوْتَةِ الأَرْضِ^(٣) ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٤) وهي المَرَارَةُ
البَادِيَّةُ بِمَظْهَرِ تَوْتَةِ الأَرْضِ لِما تُخْويهِ مِنْ حَمِيَّاتِ
دَقِيقَةٍ مِنْ مَادَّةِ كَوَلِّتَرِينِيَّةٍ شَحْمِيَّةٍ (cholesterin
-fat) فِي سَمَكٍ غَشَائِهَا الخاطي سبب إتهابها النَّزْلِي
المُزْمِنِ (chronic catarrhal inflammation) كما جاء
في معجم دَرْلَنْدِ Dorland's الطبي^(٥) هذا وَسَبَقَ لِلجَنَّةِ
أَنْ تُرْجِمَتْ (thymus) بِتَوْتَةِ اَيْضاً (اللفظة ١٣٢٨٢)
كما أَنَّ التَّوْتِ تَمَرٌ مَعْرُوفٌ

١٤٢٨٠ - حَوَيْصَلَةُ أُمِّ
14280 - vésicule-mère
(١) (١)

(١) (auditory capsule)

(٢) (lense vesicle)

(٣) في معجم الألفاظ الزراعية ترجمة لفظة (fraise) : تَوْتَةُ الأَرْضِ فراولة . شِلْكَةُ وِجَاءِ
في الشرح : وَيَعْتَرِبُ بَعْضُهُمُ الفَرَنْسِيَّةَ فَرِيزَ ، فَصْرَةُ تَوْتِ الأَرْضِ .

(٤) (strawberry gall - bladder)

(٥) لفظة (gall - bladder) في المعجم المذكور

14283 - vésicules filles (المَكْوَرَة الشَّوْكِيَّة) - حَوَائِلَات بَنَات

(de l'échinocoque)

الْكَيْسَة الأَمِّ فِي اللفظة الأولى والْكَيْسَة البِثُّ أو
الْكَيْسَات الثَّنَائِيَّة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(١)

14286 - Vespertilio; érythème حَمَامِي خُفَاشِيَّة : حَمَامِي نَابِذَة

مَتَنَاظِرَة centrifuge symétrique

وَالسَّنْبُونَةُ الحَمَامِيَّة القُرْصَانِيَّة أو شَبِيهَة القُرْص . كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)

14288 - vessie à eau chaude قَرِيْبَةُ مَاءٍ حَارِّ

كَيْسٌ مَاءٍ حَارِّ أو قَارْوَرَة مَاءٍ حَارِّ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصل^(٣)

14289 - vessie en colonne ou columnaire مَثَانَةٌ مَخْرُومَةٌ كَالْعَمَد

وَأَفْضَلُ مَثَانَةٌ مَتَّعِدَةٌ أو ذاتُ تَجَاعِيْد ، وهي التي يَبْدُو
سَطْحُهَا البَاطِنُ عَبرَ مُنْتَظَمٍ لَصَخَانَةِ الطَّبَقَةِ الغُضَلِيَّةِ فِيهَا^(٤) وكما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥)

14290 - vessie à glace; calotte à glace كَمَّةٌ لِلْجَلِيدِ : قَرِيْبَةُ لِلْجَلِيدِ

كَيْسٌ لِلْجَلِيدِ ، طَاقِيَّةٌ لِلْجَلِيدِ (كما هو دارج في الشام)

(١) (mother cyst, daughter secondary cysts)

(٢) (lupus erythematosus discoïdes)

(٣) (hot water bottle)

(٤) (fasciculated bladder) في معجم درلند Dorland's الطبي

(٥) (fasciculated, trabeculated bladder)

١٤٢٩٥ - دِهْلِيْزُ الحَنْجَرَةِ - vestibule du larynx

وَالْمُدْخُلُ لِلْحَنْجَرَةِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ^(١)

١٤٢٩٦ - أَثْرٌ ، أَنْطِبَاعٌ - Vestige

أَثْرٌ ، بَقِيَّةٌ (بَاقِيَةٌ) مُخَصَّصًا أَنْطِبَاعٌ تَرْجُمَةٌ لـ (empreinte) شَأْنٌ مَا فَعَلْتَهُ اللَّجْنَةُ (اللفظة ٤٨٤٠)

١٤٢٩٩ - حَيَوِيَّةٌ ؛ عَمُوشِيَّةٌ - viabilité; vitalité

وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ ، تَرْجُمَةُ اللفظَةِ بِمُقَابِلِيَّةِ الْحَيَاةِ ، وَجَاءَ فِي الشَّرْحِ : وَهِيَ أَنْ يَكُونَ الْوَالِدُ قَابِلًا لِلْحَيَاةِ مَعَ الْعَنَانَةِ ، وَلَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ نِهَايَةِ الشَّهْرِ السَّادِسِ لِلْحَمْلِ .
وَجَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ^(٢) الْقِسْوَةُ الْحَيَوِيَّةُ أَيْضًا

١٤٣٠٣ - لَحْمٌ نَبِيءٌ أَوْ نَهِيءٌ - viande crue

وَأَفْضَلُ لَحْمِ نَبِيءٍ وَنَهِيءٍ^(٣)

(١) (entrance to the larynx)

(٢) (vital force)

(٣) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : وَلَحْمٌ نَبِيءٌ بِالْكَسْرِ ، مِثْلُ نَبِيْعٍ لَمْ تَسْمَنْهُ نَارٌ وَقَدْ يَتْرَكَ الْهَمْزُ وَيَقْلَبُ

بِأَنَّ فِيقَالَ نَبِيءٌ

النَّهْيُ عَلَى مِثَالِ فَعِيلٍ : النَّعْمُ الَّذِي لَمْ يَنْضَجْ

- 14305 - viande marinée - لَحْمٌ مُتَبَّلٌ ١٤٣٠٥ - لَحْمٌ مُنَلَّحٌ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١)
- 14307 - viande râpée menue - لَحْمٌ نَبِيءٌ مُنَشُورٌ وَمَدَّقٌ ١٤٣٠٧ - سَجَرَةٌ مِنْ نَسِجِهِ الضَّامُ ، مَلْبُوبٌ crue, débarrassée du tissu conjonctif, pulpée وأفضل لَحْمٌ فِيءٌ مَقَشُورٌ وَنَسَائِمٌ ، خَلُوٌ مِنَ النَّسِيجِ الضَّامِ ، مَهْرُوسٌ
- 14313 - vibrión cholérique; صَمَّةٌ الهَيْضَةُ ؛ صَمَّةٌ كُوحٌ : عَصِيَّةٌ - صَمَّةٌ ١٤٣١٣ - vibrión de Koch; bacille-virgule وأقر بمجم اللغة العربية في القساهرة ترجمة (vibrio cholerae) بـ قَبْرِيوكُولِيرِي - سَمَوَّلَةٌ^(٢) الهَيْضَةُ ، وجاء في الشرح : وهي المَجْرُثُومَةُ الوَاوِيَةُ التي تسبب الهَيْضَةَ ، وأرجح الصَّمَّةُ وَاللُّوَلْبِيَّةُ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٣)
- 14315 - Vibrisses - أشعَارُ الأَنْفِ ١٤٣١٥ - وأفضل شَعْرُ المُنْخَرَيْنِ للبحث صلة

(١) (pickled meat)

(٢) في لسان العرب : وَسَوَّلَةٌ وَسَوَالَةٌ العَقْرَبُ إِسْمٌ عَلِمَ لَهَا ، وَسَوَّلَةٌ العَقْرَبُ مَا شَالَ مِنْ ذَنبِهَا والعَقْرَبُ تَشُولٌ مِنْ ذَنبِهَا .

(٣) (microspira)